

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2230

[2010/203557]

**17 JUIN 2010. — Arrêté ministériel portant exécution des points 7 et 12 de l'annexe de l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 décembre 2009 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 portant règlement des prêts hypothécaires de la Société wallonne du Crédit social et des guichets du Crédit social**

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 175.2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 décembre 2009 portant règlement des prêts hypothécaires sociaux de la Société wallonne du Crédit social,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent arrêté, TR est le taux de référence défini comme le taux moyen du marché, moins 10 points de base, pour un prêt à taux fixe d'une durée pouvant aller jusqu'à trente ans et d'un montant pouvant s'élever jusqu'à 110 % de la valeur vénale.

Au premier janvier 2010, le taux de référence est fixé à 5,5 % . A partir du 1<sup>er</sup> février 2010, le taux de référence est défini mensuellement par le Conseil d'administration de la SWCS.

**Art. 2.** Les taux d'intérêt par barème visés au point 7 de l'annexe de l'arrêté sont établis au départ du taux de référence visé à l'article 1<sup>er</sup>, déduction faite d'un nombre de points de base par barème tel que fixé dans le tableau en annexe.

**Art. 3.** Le différentiel entre le barème 1 de la catégorie 1 et le taux de référence est de 175 points de base d'écart, si l'on tient compte de la réduction de 20 points de base octroyée en catégories I et II lorsque l'assurance temporaire décès de type "solde restant dû" est conclue par une société d'assurance, agréée par la Commission bancaire, financière et des Assurances, et dont l'actionariat est composé, majoritairement, d'organismes de logement à caractère public reconnus par le Code wallon du Logement.

**Art. 4.** Le taux d'intérêt minimal visé au point 12 de l'annexe de l'arrêté est fixé à 1,5 % pour la catégorie 1 barème 1 à 2,7 % pour la catégorie 3 barème 12.

Catégorie 1		Catégorie 2					Catégorie 3				
Bar 1	Bar 2	Bar 3	Bar 4	Bar 5	Bar 6	Bar 7	Bar 8	Bar 9	Bar 10	Bar 11	Bar 12
1,50	1,60	1,70	1,80	2,00	2,20	2,40	2,50	2,60	2,70	2,70	2,70

**Art. 5.** Le taux client moyen résultant des différents taux accordés en fonction du barème des demandeurs ne peut s'écarter du taux de financement de la SWCS de plus de 50 points de base en moyenne annuelle.

**Art. 6.** Le présent arrêté est d'application pour toute demande de prêt introduite à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2010.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2010.

Namur, le 17 juin 2010.

J.-M. NOLLET

## Annexe

Tableau de conversion des taux

Catégorie	Tarif	Différentiel
1.1	1	TR - 1,75
1.2	2	TR - 1,55 à 1,65
2.1	3	TR - 1,35 à 1,45
2.2	4	TR - 1,15 à 1,25
2.3	5	TR - 0,95 à 1,05
2.4	6	TR - 0,75 à 0,85
2.5	7	TR - 0,55 à 0,65
3.1	8	TR - 0,25 à 0,45
3.2	9	TR - 0,15 à 0,35
3.3	10	TR - 0 à 0,20
3.4	11	TR - 0 à 0,20
3.5	12	TR - 0 à 0,20

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 2230

[2010/203557]

**17. JUNI 2010 — Ministerialerlass zur Ausführung der Nummern 7 und 12 der Anlage zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 15. Dezember 2009 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 zur Regelung der Hypothekendarlehen der "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) und der "Guichets du Crédit social" (Sozialkreditschalter)**

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst,

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 175.2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Dezember 2009 zur Regelung der sozialen Hypothekendarlehen der "Société wallonne du Crédit social" und der "Guichets du Crédit social";

Beschließt:

**Artikel 1** - Im Sinne vorliegenden Erlasses ist TR der Richtsatz, der als der um 10 Basispunkte herabgesetzte durchschnittliche Marktsatz definiert wird, für ein Darlehen mit festem Zins für eine Dauer bis zu dreißig Jahren, dessen Betrag sich bis auf 110% des Verkehrswerts belaufen kann.

Am ersten Januar 2010 wird der Richtsatz auf 5,5% festgelegt. Ab dem 1. Februar 2010 wird der Richtsatz monatlich vom Verwaltungsrat der SWCS festgelegt.

**Art. 2** - Die Zinssätze nach Tarif im Sinne von Nummer 7 der Anlage zum Erlass werden auf der Grundlage des Richtsatzes nach Artikel 1 festgelegt, nach Abzug einer Anzahl Basispunkte pro Tarif wie in der beiliegenden Tabelle angeführt.

**Art. 3** - Der Unterschied zwischen dem Tarif 1 der Kategorie 1 und dem Richtsatz beträgt 175 Basispunkte, wenn man die Minderung um 20 Basispunkte berücksichtigt, die in den Kategorien I und II gewährt wird, wenn die zeitweilige Ablebensversicherung vom Typ "Restschuldversicherung" durch eine Versicherungsgesellschaft abgeschlossen wird, die durch die Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen zugelassen ist und deren Teilhaberstruktur hauptsächlich aus durch das Wallonische Wohngesetzbuch anerkannten Einrichtungen für Wohnungswesen mit öffentlichem Charakter besteht.

**Art. 4** - Der Mindestzinssatz nach Nummer 12 der Anlage zum Erlass wird auf 1,5% für die Kategorie 1 Tarif 1, und auf 2,7% für die Kategorie 3 Tarif 12 festgelegt.

Kategorie 1		Kategorie 2					Kategorie 3				
Tar 1	Tar 2	Tar 3	Tar 4	Tar 5	Tar 6	Tar 7	Tar 8	Tar 9	Tar 10	Tar 11	Tar 12
1,50	1,60	1,70	1,80	2,00	2,20	2,40	2,50	2,60	2,70	2,70	2,70

**Art. 5** - Der durchschnittliche Kundensatz, der sich aus den verschiedenen Sätzen ergibt, die auf der Grundlage des Tarifs für die Antragsteller gewährt werden, darf nicht um mehr als 50 Basispunkte im Jahresdurchschnitt vom Finanzierungssatz der SWCS abweichen.

**Art. 6** - Der vorliegende Erlass ist für jeden ab dem 1. Juli 2010 eingereichten Darlehensantrag anwendbar.

**Art. 7** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Juli 2010 in Kraft.

Namur, den 17. Juni 2010

J.-M. NOLLET

Anlage

Umrechnungstabelle für die Zinsen

Kategorie	Tarif	Unterschied
1.1	1	TR - 1,75
1.2	2	TR - 1,55 bis 1,65
2.1	3	TR - 1,35 bis 1,45
2.2	4	TR - 1,15 bis 1,25
2.3	5	TR - 0,95 bis 1,05
2.4	6	TR - 0,75 bis 0,85
2.5	7	TR - 0,55 bis 0,65
3.1	8	TR - 0,25 bis 0,45
3.2	9	TR - 0,15 bis 0,35
3.3	10	TR - 0 bis 0,20
3.4	11	TR - 0 bis 0,20
3.5	12	TR - 0 bis 0,20

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 2230

[2010/203557]

**17 JUNI 2010. — Ministerieel besluit tot uitvoering van de punten 7 en 12 van de bijlage bij het besluit van de Waalse Regering van 15 december 2009 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 houdende het reglement van de hypotheekleningen van de "Société wallonne de Crédit social et des guichets du Crédit social" (Waalse Maatschappij Sociaal Krediet en Sociale Kredietloketten)**

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 175.2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 15 december 2009 houdende het reglement van de hypotheekleningen van de "Société wallonne du Crédit social",

Besluit :

**Artikel 1.** In de zin van dit besluit is TR de referentievoet omschreven als de gemiddelde voet van de markt, min 10 basispunten, voor een lening tegen een vaste voet voor een duur van hoogstens dertig jaar en een bedrag dat 110 % van de verkoopwaarde kan bereiken.

Op 1 januari 2010 wordt de referentievoet op 5,5 % vastgelegd. Vanaf 1 februari 2010 wordt de referentievoet maandelijks vastgelegd door de Raad van bestuur van de "SWCS".

**Art. 2.** De rentevoeten per schaal bedoeld in punt 7 van de bijlage bij het besluit worden vastgelegd op basis van de referentievoet bedoeld in artikel 1, na aftrek van een aantal basispunten per schaal zoals bepaald in bijgaande tabel.

**Art. 3.** Het verschil tussen schaal 1 van categorie 1 en de referentievoet bedraagt 175 basispunten rekening houdend met de vermindering van 20 basispunten toegekend in de categorieën I en II indien een tijdelijke overlijdensrekening van het type "schuldsaldo" gesloten wordt tussen een verzekeringsmaatschappij erkend door de Commissie voor het Bank-, Financie- en Verzekeringswezen en waarvan het aandeelhouderschap voor een meerderheid bestaat uit openbare huisvestingsinstellingen erkend bij de Waalse Huisvestingscode.

**Art. 4.** De minimale rentevoet bedoeld in punt 12 van de bijlage bij het besluit wordt vastgelegd op 1,5 % voor categorie 1, schaal 1, en op 2,7 % voor categorie 3, schaal 12.

Categorie 1		Categorie 2					Categorie 3				
Sch 1	Sch 2	Sch 3	Bar 4	Bar 5	Bar 6	Bar 7	Bar 8	Bar 9	Bar 10	Bar 11	Bar 12
1,50	1,60	1,70	1,80	2,00	2,20	2,40	2,50	2,60	2,70	2,70	2,70

**Art. 5.** De gemiddelde voet voor de klant die voortvloeit uit de verschillende voeten toegekend op grond van de schaal van de aanvragers mag op gemiddeld één jaar met niet meer dan 50 basispunten afwijken van de financieringsvoet van de "SWCS".

**Art. 6.** Dit besluit is van toepassing voor alle leningsaanvragen die ingediend worden vanaf 1 juli 2010.

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2010.

Namen, 17 juni 2010.

J.-M. NOLLET

## BIJLAGE

Tabel voor de omzetting van de percentages

Categorie	Tarief	Vershil
1.1	1	TR - 1,75
1.2	2	TR - 1,55 tot 1,65
2.1	3	TR - 1,35 tot 1,45
2.2	4	TR - 1,15 tot 1,25
2.3	5	TR - 0,95 tot 1,05
2.4	6	TR - 0,75 tot 0,85
2.5	7	TR - 0,55 tot 0,65
3.1	8	TR - 0,25 tot 0,45
3.2	9	TR - 0,15 tot 0,35
3.3	10	TR - 0 tot 0,20
3.4	11	TR - 0 tot 0,20
3.5	12	TR - 0 tot 0,20